

## ОТЗЫВЫ

«Чин-Нинг Чу преподала нам вдохновенный урок о наращивании внутренней силы. Захватывающие истории и вездущие принципы из овеянной туманами китайской истории перенесены в современную деловую Америку. Одновременно мистическая и практическая, эта книга способна перестроить ваше мышление и придать энергии душе».

Дункан Андерсон,  
редактор журнала *Success*

«Удивительные... 100 стратегий для достижения успеха в личной и деловой жизни. Такую книгу нужно впитать в себя, а не просто прочесть».

Соня Фридман,  
ведущая программы *Sonya Live, CNN*

«Это поразительная книга, содержащая практические советы о том, как превратить превратности судьбы в победу. Ее просто необходимо прочесть!»

Джордж «Спарки» Андерсон,  
легенда бейсбола

«Это книга для домохозяек и генеральных директоров, повергнутых боксеров и победоносных военачальников. Она хищная и нежная, материальная и интеллектуальная, но в первую очередь — наполненная непреходящей духовностью. Если вы когда-либо искали семена, способные дать ростки страсти, сострадания и успеха в любое время и в любом возрасте, вам нужно прочесть эту книгу».

Торн Каландра,  
*San Francisco Examiner*

«Наводящая на размышления книга, способная повлиять на что угодно, от делового решения до романтических отношений. Она мощно стимулирует мышление и дает конкретные примеры».

*Seattle Times*

«Есть необходимость в доброжелательном, реалистичном и очень практичном подходе [к бизнесу и жизни], и я думаю, что новая книга Чин-Нинг Чу поможет многим людям по эту сторону Тихого океана, включая и многих из тех, кто не считал, что нуждается в каких-либо уроках».

Джон Чарлтон,  
управляющий банка *Chase Manhattan*

«Эта непростая книга освещает принципы, заслуживающие внимания любого мыслящего руководителя».

Джордж фон Петерфлай,  
президент *North American Holdings*,  
бывший заместитель помощника  
госсекретаря [США]

«Это квинтэссенция универсальной мудрости, призванная стать ключом к успеху и спасением для будущего. Она написана очень понятно и методично — великолепное произведение, которое стоит читать и перечитывать».

С. И. Ли, автор книг «Песня цветочного барабана»  
(*Flower Drum Song*), «Китайская сага» (*China Saga*),  
«С точки зрения любовника» (*Lover's Point*)

«Изумительное проявление равновесия. Остро, откровенно и трогательно — отчет о проделанной работе для тех, кто сам хочет измениться».

Тед Винновски, председатель правления  
и исполнительный директор *Key Bank of Oregon*

«Замечательная книга, из которой все мы узнаем ведущие к победе секреты восточной философии».

Джо Каппо,  
директор издательства *Advertising Age*

«Книга переносит вековую мудрость Востока на уровень практичной и полезной ясности, характерной для западного делового мышления. Истинное руководство к действию для деловых людей из любой страны».

Дуэйн Байанз,  
управляющий американско-тихоокеанскими операциями компании *Tektronix*

«Книга «Каменное лицо, Черное сердце» дала мне пищу для размышлений, новые направления для исследования и новое понимание заложенного в нас потенциала. Это замечательное достижение».

Марч Фон Ю.,  
госсекретарь штата Калифорния

«Книга учит мудрости накопления внутренней силы, необходимой для поддержки собственного «я» и обретения победы в жизненных битвах. Если бы существовало руководство пользователя для всех живущих, им была бы книга «Каменное лицо, Черное сердце».

Майкл Сикора,  
бывший директор проекта *SOCRATES*,  
Агентство военной разведки США

«Книга-победитель».

Джен Арнет, старший вице-президент,  
Азиатское общество (США)

«Книга возглавляет рейтинг изданий в жанре самопомощи. Писательница Чин-Нинг вступила на путь к славе благодаря своему вдохновляющему и уникальному сочинению».

*Minneapolis Star Tribune*

«Свежий взгляд на усилия, направленные на преодоление барьеров к успеху».

*Orange County Register*

«Воистину поразительная книга. Чин-Нинг Чу Чин-Нинг Чу погрузилась глубоко в это «черное сердце» и вынырнула обратно, неся универсальные уроки и способы их применения для всего остального мира».

*Shambala Star*

«Эту книгу следует изучать всем студентам высших учебных заведений независимо от специализации — как пособие по построению карьеры и жизни».

Мило Шеферд, управляющий Государственного исторического парка Джека Лондона, Северная Калифорния

«Нам очень повезло, что именно в наше время появилась такая замечательная работа... Она вдохновит читателей совершенствовать свою эффективность и получать огромное удовлетворение, сопровождающее успех».

Вунь-Юй Чэнь, селекционер, который вывел арбуз без косточек

«Древнеазиатская философия представляет удивительно ясную картину современной азиатской эффективности... Эта книга очень, очень впечатляет... — настоящая победа».

Уоррен Аут, адмирал Военно-морского флота США в отставке

«Это книга для тех, кто полагает, что насыщенная жизнь — это сумма успеха во всех его элементах, будь то личных, общественных или экономических».

Майкл Пауэлл, владелец издательства *Powell's Books*

«Если бы я бежал по взлетной полосе, зажав в руке свои последние книги, это были бы: Библия, “Искусство войны” Сунь Цзы и “Каменное Лицо, Черное Сердце”».

Сэм Себастьяни, винодел

«Книга полна важной информации. Тем, кто желает узнать, как преуспевать и выживать, она дарит необычное восприятие жизни... Эта книга предназначена для всех».

*Earth News*

«Одним людям «Каменное Лицо, Черное Сердце» подарит столь необходимое равновесие. Для других она станет всем».

*NAPRA Trade Journal*



ЧИН-НИНГ ЧУ

战士

КАМЕННЫЕ  
ЛИЦА,  
ЧЕРНОЕ  
СЕРДЦЕ

АЗИАТСКАЯ ФИЛОСОФИЯ  
ПОБЕД БЕЗ ПОРАЖЕНИЙ

БОМБОРА™

Москва 2021

УДК 159.9  
ББК 88.53  
Ч-63

Chin-Ning Chu

THICK FACE, BLACK HEART

Copyright © 1992 by Chin-Ning Chu

This edition published by arrangement with Grand Central Publishing,  
New York, New York, USA. All rights reserved

**Чин-Нинг Чу.**

Ч-63 Каменное Лицо, Черное Сердце: азиатская философия побед без поражений / Чин-Нинг Чу ; [пер. с англ. Э. Мельник]. — Москва : Эксмо, 2021. — 448 с. — (Психологический бестселлер).

ISBN 978-5-699-88748-4

Теория Каменного Лица, Черного Сердца описывает тайный закон природы, который управляет успешным поведением в любой области жизни. Его знали амерчиканские первопроходцы. Его используют азиатские бизнесмены. С древних времен и до наших дней все успешные люди применяют этот секрет. Этот закон не ведает разделения по принципу национальности, расы или религии. Применение этого закона идет на пользу людям в деловых практиках и в личной жизни. Используя силу Каменного Лица, Черного Сердца, каждый из нас открывает то предназначение, которому должен быть верен.

УДК 159.9  
ББК 88.53

© Мельник Э., перевод на русский язык, 2017  
© Оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-699-88748-4



*Всевышнему Отцу,  
которому я обязана всем.*

*Вечным воинам,  
предпринимателям всего мира.  
Они – наша надежда и наше будущее.*

*Курту – моему лучшему другу.*



# Содержание

Читателю .....	12
Вступление .....	13
Глава 1. Сущность Каменного Лица, Черного Сердца .....	19
Глава 2. Подготовка к Каменному Лицу, Черному Сердцу: 11 принципов отучения от заученного .....	43
Глава 3. Дхарма: древо, исполняющее желания .....	96
Глава 4. Дхарма и судьба .....	119
Глава 5. Как побеждать с помощью негативного мышления .....	141
Глава 6. Волшебная сила стойкости .....	171
Глава 7. Тайна денег .....	201
Глава 8. Хитрость без обмана .....	233
Глава 9. Шестнадцать благородных качеств работы .....	251
Глава 10. Преимущества роли дурака .....	271
Глава 11. Процветание среди хитрых и безжалостных .....	280
Глава 12. Приобретение инстинкта убийцы .....	319
Глава 13. Лидерство Каменного Лица, Черного Сердца .....	345
Глава 14. Каменное — внутри, Черное — внутри .....	359
Глава 15. Пути к Каменному Лицу, Черному Сердцу .....	382
Глава 16. Как пиранья съест акулу .....	404
Эпилог .....	423
Приложение. «Теория Каменного Черного» .....	425
Примечание автора .....	441
Об авторе .....	442
Благодарности .....	444
Библиография .....	445

## **Читателю**

На протяжении всей книги обобщающий термин «бизнесмен» и местоимение «он» использованы ради краткости. Во всех случаях автор подразумевает и мужчин, и женщин.

## Вступление

**В** 1949 г., в возрасте трех лет, крепко держась за материнскую юбку, я бежала вместе с родителями и двумя младшими братьями через взлетную полосу шанхайского аэропорта. Под грохот рвущихся бомб мы поднялись на борт последнего коммерческого рейса из Китая.

После зажиточной и привилегированной жизни, к которой привыкла моя семья, в Тайване родители оказались низведены до положения безликих иммигрантов среди миллионов таких же беглецов, спасшихся от захватчиков-коммунистов. Все пожитки, которые нам удалось спасти от разрушения, постигшего нашу жизнь, поместились в чемоданы, которые несли в руках родители.

В 1969 г., когда мне было 22 года, я уехала из Тайваня, чтобы начать новую жизнь в Америке. Вновь став безликой иммигранткой, я прибыла в Лос-Анджелес с двумя чемоданами, где содержались немногие вещи, которые удалось захватить с собой на новую родину: одежда, сшитая моими собственными руками, кое-какие личные принадлежности и две книги.

К этому времени я уже прочла сотни книг, и многие из них составили мою личную библиотеку; но в Соединенные Штаты я взяла с собой лишь две книги — «Искусство войны» Сунь Цзы и переплетенный в черную кожу

том, под заглавием «Теория Каменного Черного», принадлежащий перу Ли Чжун У.

«Искусство войны», старинный трактат о стратегии и мудрости, довольно популярен на Западе. Однако «Теория Каменного Черного» – работа сравнительно современная и до сих пор практически неизвестная за пределами Китая.

Хотя я не могу точно сказать, почему взяла с собой «Теорию Каменного Черного», в то время у меня было сильное интуитивное ощущение, что ей предстоит сыграть некую важную роль. Писательский стиль Ли туманен. В его аргументах встречаются гигантские интуитивные скачки, за которыми я часто не поспеваю. Но после первого прочтения «Теории Каменного Черного» я поняла, что в этой книге есть нечто очень ценное. В последние двадцать лет я вновь и вновь возвращалась к ней, сама не вполне понимая, почему я это делаю, если не считать отчетливого и волнующего ощущения, что она содержит ключ к загадке, которую я пытаюсь разрешить. Она придала свой оттенок всем моим нынешним представлениям о жизненном опыте. Я оставила в Тайване много драгоценных для меня вещей, но смогла привезти бесценную книгу Ли с собой в Америку.

Ли впервые опубликовал свои идеи в 1911 г. То был год хаоса и коренных перемен в Китае, год свержения династии Цин, последней в череде императорских династий, которая тянулась с самого начала человеческой цивилизации.

«Теория Каменного Черного» ни разу не была переведена или опубликована за пределами Китая. Даже в самом Китае откровенный рассказ Ли о способах приме-

нения безжалостности и лицемерия настолько выбил из равновесия безжалостных и лицемерных, что «Теория Каменного Черного» оказалась под запретом чуть ли не с самого дня ее публикации.

Даже если бы «Теорию Каменного Черного» перевели точь-в-точь по тексту, она все равно оставалась бы непонятной для большинства некитайцев. Китайский язык в высшей степени ориентирован на контекст. Основные строительные блоки в китайском — фразы из трех-четырёх иероглифов, которые имеют расширенное значение, далеко превосходящее конкретику самих иероглифов, составляющих фразу. Это нечто вроде идиоматических выражений в английском. Это расширенное значение взаимосвязано с историей, древней литературой, фольклором и мириадами других ассоциаций и источников. Таким образом, всего в нескольких иероглифах китайский писатель может выразить очень сложную идею, умело сочетая эти ассоциации. Многие иностранцы полагают, что свободно владеют китайским языком, однако, не сведя близкого знакомства с китайской культурой, часто понимают слова буквально, — не улавливая тонкие слои подразумеваемого смысла.

В работе Ли эта сложность многозначности выражена еще более. Хаотический стиль Ли делает его текст труднопонимаемым даже для образованного китайца. Он пишет короткими, не связанными друг с другом предложениями, бессмысленными для всякого, кто не погружался глубоко в китайскую литературу. В своей оригинальной форме «Теория Каменного Черного» не принесет особой пользы жителям Запада. Но мне всегда казалось, что глубокое, но грубовато-честное видение мира, составля-